

ཕུར་པ་མགུལ་བྱུག་མ་བཞུགས་སོ།

Ваджра Килая из шейного мешочка ཨྱ



ཕུར་བ་མགུལ་ཁྱུག་མའི་ཆ་ཤས་ཐུགས་དམ་ཐུགས་གྱི་ཕུར་གཅིག་ཅེས་བྱ་བའི་བརྒྱུད་འདེབས་བྱིན་རྒྱལ་སྐུར་འཇུག་བཞུགས་སོ།།

Далай-лама Тензин Гьямцо

Быстро дающая благодать
молитва к линии передачи Сердечного Божества,
одионого Клинка Ума —
части Килаи из шейного мешочка.

བྱུང་བཤག་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དོན་མེད་ཆོས་།
མཚོ་སྐྱེས་དོན་མེད་འབངས་གྲོགས་མཚོག་གསུམ་།
ལས་ཅན་བྱ་དགུ་བྱུང་པར་སྣ་ནམ་པར་།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཕྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ་།

གོད་ཀྱི་ལྷུ་མ་འཕུ་ལེགས་ལྷན་དོན་མེད་འཁྲུག་།
ངག་གི་དབང་པོ་པརྒྱ་ཕྱིན་ལས་རྩལ་།
ལས་རབ་སྤྱིང་དང་པརྒྱ་དབང་ཆེན་ལ།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཕྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ་།

Всеохватывающий Владыка
Самантабхадра и Ваджрадхарма,
Ваджр, рождённый в озере, Владыка и подданные,
трое высших спутников,
Восемь детей, обладавших кармой,
и особенно Нанам Дордже Дуджом,
Молю вас, рассейте внешние и внутренние препятствия!

Годем Тручен, Лекден Дордже,
Нгаки Вангпо, Пема Тринлейцал,
Лераб Лингпа и Пема Вангчен,
Молю вас, рассейте внешние и внутренние препятствия!

ཁྲོ་བའི་རྒྱལ་པོ་འཇིགས་མཛད་ཀྱི་སྐུ་ར།།
ཁྲོ་བཅུ་ཡབ་ཡུམ་བཟ་གསེད་སྒྲོ་མ་བཞི།།
ཕུར་སྐུང་བཅུ་དྲུག་དབང་ཕུག་ཉིར་བརྒྱད་ལ།།
གསོལ་བ་འདེབས་སེམྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ།།

སྤྱི་དགྱིལ་མཚན་མ་རྣམས་ཀྱི་ཕུར་པར་ཤར།།
ནང་དགྱིལ་རྩ་ཁམས་ལྷ་ཡི་ནྐམ་པར་སད།།
གསང་དགྱིལ་བྱང་རྒྱབ་སེམས་ཀྱི་རྩལ་རྣམས་ཉི།།
ཡང་གསང་ཐིག་ལའི་རིག་པ་མངོན་གྱུར་ཤོག།

Яростный царь, творец разрушения, Ваджра Кумара,
Десять яростных Отцов и Матерей,
четыре плотоядные Защитницы врат,
Шестнадцать Охранителей Килаи,
двадцать восемь Ишвари,
Молю вас, рассейте внешние и внутренние препятствия!

Во внешней мандале знаков
да появится материальная Килая!
Во внутренней мандале каналов и пространства
да очистится полностью Килая божества!
В тайной мандале
да завершится потенциальность Килаи бодхичитты!
Сверхтайного бинду Ведение да станет явным!

ཅེས་སྤྱལ་བའི་གཏེར་ལྗོན་ལས་རབ་གླིང་བའི་ཡང་སྤྱལ་རིག་འཛིན་འཛིགས་མེད་ཕུན་ཚོགས་འབྱུང་གནས་ཞལ་ཐུ་ནས་ཀྱིས་དག་སྒྲུང་ཕུར་བ་མགུལ་ཁྱག་མའི་
བརྒྱུད་འདེབས་ཤིག་འབྲི་དགོས་ཞེས་བསྐུལ་མ་ཇི་ལྟར་གནང་བ་ལྟར་ལས་སྤོན་འབྲེལ་བའི་ཤུག་འཛིན་ལྟ་མཆོས། བོད་ལྷགས་རྟ་རྒྱ་ཆེས་ཉ་སྤྱི་
ལོ་༡༩༩༠་ལ་༢༣་རྒྱ་ཆེས་ལ་བྲིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།

Воплощённого тертона Лерап Лингпа новое воплощение Рикдзин Джикмэ Пунцок Джюнгней в чистом видении открыл «Ваджра Килаю из шейного мешочка». Он сам высказал необходимость написания молитвы линии передачи. Согласно этому пожеланию осуществил связанный кармой и благопожеланиями бхикшу Шакьямуни Тензин Гьямцо. Записано в тибетский год железа-лошади, 1 числа 6 месяца, в общий год 1990, 23 июля. Да ширится добродетель и благо!

ཡུར་པ་མགུལ་ཁྱུག་མའི་ཆ་ཤས་བྱུགས་དམ་བྱུགས་ཀྱི་ཡུར་གཅིག་བཞུགས་སོ།

Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

Сердечное Божество —
Одиночный клинок Ума из терма
«Пурба Гулкхугма — Килая из шейного мешочка»

ན་མོ་གུ་རུ་རྩེ་ཕ་རྒྱུ་ཡེ།
འདིར་སྐལ་བ་དང་ལྷན་པའི་གང་ཟག་ལ།
སྐབ་ཐབས་ཀྱི་རིམ་པ་ནི།

Намо Гуру Дэва Дакие. བ
Здесь для личности, обладающей удачей,
изложена последовательность садханы: བ

Прибежище стр. 1/51, бодхичитта стр. 1/53

Основная часть

རྩི་མཛོད་པའི་དང་ལས་རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་གིས་ཀྱ
དཔལ་ཆེན་དོན་གཞིན་ལྷ་ཁྲོ་བའི་རྒྱལ་ཀྱ
མཐིང་ནག་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཕུར་བྱ་འབྲིལ་ཀྱ
དཔལ་དང་དུར་ཁྲོད་རོལ་བའི་ཆོས་ཀྱིས་བརྒྱན་ཀྱ
པ་སྒྲིལ་ལྷ་རྩ་ཁྲོ་མའི་སྐྱོང་ཀྱ
ཞབས་གཉིས་བྱད་ཀྱི་འདོར་སྒྲུབས་རྩལ་དུ་བཞུགས་ཀྱ

ХУМ བྷུྃ Из состояния пустоты я мгновенным
(памятованием) завершён как
Великий Славный Ваджра Кумара, Царь Ярости:
Темно-синий, с одним ликом,
в двух руках перекачивает пурбу.
Украшен славными [1] и
кладбищенскими [2] атрибутами.
На лотосе, солнце и луне топчет Рудр,
мужчину и женщину,
Двумя ногами, стоит в могущественной позе. བྷུྃ

ཡི་ཤེས་མི་དབྱང་འབར་བའི་གློང་ནས་གསལ།
སྒྲུང་བ་ཐམས་ཅད་སྒྲུ་ཡི་དལ།
སྒྲུ་གྲགས་སྒྲུ་གས་ཀྱི་རོལ་པར་ཤར།
དཔྱ་རྟོག་འོད་གསལ་ཆོས་ཉིད་ངང་།
མ་ཡིངས་འཛིན་མིད་སྒྲགས་འདི་བསྐྱེ།

Ясность из простора бушующего пламени мудрости.
Все проявления свободны как божества.
Звуки возникают как игра мантр.
Мысли – состояние дхарматы светоносной ясности.
Не отвлекаясь, без цепляния повторяй мантру. བ

ཨོྃ་བདུ་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་རྩྱུ་ཕྱེ།

OM BAZRA KILI KILAYA HUM PHET བ

བརྒྱ་སྟོང་ཁྱིཾ་འབུམ་ཉག་སྒྲུར་བསྐྱེ། ཐལ་འབྱེན་བཞི་པོ་མཐར་ཕྱིན་ནས་རིགས་ཀྱི་གཙོ་དང་དབྱེར་མེད་འབྱུང་། ས་སྒྲ་ཡ།

Повторяй постоянно 100, 1000, 10000, 100000 раз. Дойдя до границ четырех пределов, станешь нераздельным с главой семейства. САМАЯ བ

Повторить гласные и согласные, мантры 100-слоговую и сердца взаимозависимости.

མཆོད་པ་ནི། Подношение: ཁྱེད་ཀྱི་

སྒྲིལ་མཉམ་ཉིད་མི་གཡོ་མཉམ་པའི་སངས་རྒྱས་ལུང་
 རན་རྟོག་མཚན་མའི་སྒྲིད་ལུལ་གང་ཡང་མེད་ལུང་
 གཟུང་འཛིན་མཚན་མ་ཀུན་ལས་འདས་པ་ཡིས་ལུང་
 མཉམ་པ་ཆེན་པོའི་མཆོད་པ་རྣམ་པར་རོལ་ལུང་

ХУМ፥ Буддам в равновесии,
не отклоняющимся от равностности,
Объекты действия без любых знаков дурных мыслей,
За пределами всех знаков двойственного цепляния,
Радостно подношу как игру великого равенства. ፥

མ་ཕྱེད་ཀྱི་

МАХА ПУДЗА ХО ॐ

བསྐྱོད་པ་ནི། Восхваление: ཨོ

སྒྲིལ་གྱི་བདེ་སྐྱོད་ཀྱི་རྩ་བ་ཡིན་པ་ལས།
ཞི་བདེ་མཉམ་པར་མི་འགྱུར་ཏེ།
ཁྱེད་ཀྱི་བཞིན་གཤེགས་སྐྱར་མཇུག་པའི་
དུས་ཀྱི་འདུ་འཕྲིུང་ལ་བསྟེན།

XYM 0

Восхваляю, совершая ваджрное собрание и распространение.

Деяния Тел Гневных Татхагат,

Чрезвычайно свирепых и яростных,

Но неизменно дарующих благо умиротворением. ☸

(Здесь можно выполнить подношение защитникам и ганапуджу или переходить к завершающей стадии.)

ཚོགས་ཀྱི་རིམ་པ་ནི།

Последовательность ганапуджи: ཨྌ

རྩྱེ་ཚོས་ཉིད་དབྱིངས་ཀྱི་ཀ་པ་ལར།

འཁོར་འདས་ཚོས་ཀྱན་ཚོགས་སུ་བཤམས།

རྩྱེ་ཡོ་ཁྱོ་གིས་བསྐྱབས་གཏོར་བཀྱས།

ཨྌ་ཨྌ་རྩྱེ་གིས་སྤངས་སྤེལ་བསྐྱར།

ХУМ ཨྌ В капале дхармадхату

Расположено собрание всех дхарм сансары и нирваны.

Слоги РАМ ЯМ КХАМ сжигают, сдувают, смывают.

Слоги ОМ А ХУМ очищают, расширяют, превращают. ཨྌ

རྩྱེ་ཡོ་ཁྱོ་ཨྌ་ཨྌ་རྩྱེ་

РАМ ЯМ КХАМ ОМ А ХУМ ཨྌ

ཚོགས་ཀྱི་མཆོད་པ་ནི། Подношение собрания: ཨོ

རྩྱེ་མེད་མཆོག་གི་མཆོད་པ་དམ་པ་ནི།
ཡི་ཤེས་ལྔ་ཡི་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་སྒྲིལ།
འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལྔ་ཡིས་རབ་བརྒྱན་པུ།
དམ་ཚོགས་བཞིན་དུ་ཅི་བདེར་བཞེས་སུ་གསོལ།

ХУМ ཨོ Непревзойдённое высшее святое подношение —
Излучающее всецело свет пяти Знаний,
Украшенное пятью Качествами желаемого —
Согласно самое, молю, примите, как блаженство. ཨོ

མ་རྒྱ་གན་ཙཱ་ཕུཌ་ཁྲ་ནི།

МАХА ГАНАЦАКРА ПУДЗА КХАХИ ཨོ

ཚོགས་ལ་རོལ་ཞིང་གླུ་གར་བྱེད་ རྗེས་སུ་ལྷག་མ་བསྡོམ་ནི།

Собрание (пирует) с музыкой, песнями и танцами. ཨ
В завершение подношение остатков: ཨ

ཨྱེ། བྱན་དང་བཀའ་ཉན་པོ་ཉའི་ཚོགས་ཨ
ལྷག་མའི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།
སྐྱབ་པའི་འགལ་རྒྱུན་བསལ་བ་དང་།
མཐུན་རྒྱུན་ཡིད་བཞིན་སྐྱབ་པར་མཛོད།

ХУМ ཨ Собрание слуг и подчинённых посланников,
Примите эту торма остатков,
Очистите неблагоприятные условия для практики и
Создайте благоприятные условия для достижений,
подобные всеисполняющей драгоценности. ཨ

ཅེས་བསྡོམ་ ཨ Так подноси. ཨ

རང་བྱུང་པ་སྒྲ་རྒྱལ་པོ་ངས་མེ་ཏོ་ཏ་མའི་རྒྱུད་ཀྱི་ཀྱི་སྒྲིང་པོ་མཐའ་ཐུག་འདི་ཁོ་ན་ཇི་ན་མི་ཏུ་ཁྱོད་ལ་གཏད་པ་ཡལ་བར་མ་དོར་ཉམས་སུ་ཁོངས་པ་
སྤྱིས་འབྱུང་བྱས་ཀྱི་ཐ་མ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་སྤྱལ་བའི་སྒྲིང་བྱ་དང་འཕྲད་ནས་བཞུན་པ་སྒྲིང་བར་འགྱུར་པ་སྒྲ་ཡེ་ལ་

Я, самовозникший Пема Гьялпо, самую окончательную суть всех тантр Бхотитама, Джинамитра, тебе
вверяю. Не позволь угаснуть опыту практики! В дальнейшем, в конце времён, ты переродишься и,
восстановив связь, станешь защитником учения. : САМАЯ :

ཞེས་བལ་ཡུལ་ཡང་ལེ་ཤོད་ཀྱི་ཡང་དབེན་ཨ་སུ་ར་ཡི་བྲག་ཕྱག་ཏུ་པ་སྒྲ་དབང་ཆེན་དགེ་སྤྱོད་པའི་དོ་རྗེས་སྒྲིན་གནས་
རྗེས་དྲན་གྱིས་སྤྲོས་པ་འཕགས་ཡུལ་གྱི་དགེ་སྤྱོད་གང་གིས་ཡི་གེར་འདུ་བྱས་པའོ།།

Так в Непале, в Янглешо, в пещере асура, Пема Вангчен Гьепе Дордже, вспомнив прошлое, молвил. Монах
из Индии (Далай-лама Тензин Гьямцо) всё записал. Лама Пема Дудул в Непале перевел.

1 — Костяные браслеты и ожерелья.

2 — Восемь кладбищенских украшений: 1) корона из человеческих черепов, 2) гирлянда из человеческих
голов, 3) верхняя накидка из шкуры слона, 4) цельная кожа человека, 5) юбка из тигровой шкуры, 6) измазан
человечьим жиром, 7) пятна крови, 8) мазки пепла.

ཕུར་བ་མགུལ་ཁྱུག་མའི་ཆ་ཤས་ལྷན་ཐབས་ངོན་ཆེན་ཕྱ་ཚོམ་བཞུགས་སོ།།

Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

Драгоценное обрамление.
Часть терма «Пурба Гулкхугма —
Килая из шейного мешочка»

རྒྱུ་གྱི་རིམ་པ་ལ། Этапы завершения. བློ་

དངོས་གྲུབ་སྒྲུང་བ་ནི། Получение сиддх: བློ་

ཧཱུྃ། རོ་རྒྱུ་གཞིན་རྩུའི་རིག་འཛིན་རྣམས།

ཤིད་པ་རོ་རྒྱུ་གྲུབ་མཛོད་ཅིག།

ཤིད་པ་རོ་རྒྱུ་ཕུར་བྱའི་ལྷ།

ཡི་ཤེས་ཁྱོ་བོ་གྲུབ་པར་མཛོད།

ХУМ བློ་ Хранители Знания Ваджракумары,
Даруйте достижения Ваджра существования.

Божества Ваджракилая бытия,

Даруйте достижение ярости Изначального Знания. བློ་

ཧཱུྃ་བཏུ་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་སྐྱ་སྐྱི་པ་ལ་ཧཱུྃ་

ОМ БАДЗРА КИЛИ КИЛАЯ
САРВА СИДДХИ ПХАЛА ХУМ བློ་

(Растворение)

ལྷ་སྒྲུང་མི་བསྐྱུ་ཞེན་པ་མེད་ཅེ།
ཆོས་ཉིད་མཉམ་པའི་ངང་དུ་གྲོད་ཅེ།
ཆོག་ས་དུག་སྒྲུང་རྟོག་རེལ་བ་ཀུན་ཅེ།
རིག་སྟོང་ཡི་ཤེས་རྒྱན་དུ་ཤར་ཅེ། ཨ་ཨ་ཨ་ཅེ།

Проявление божества растворяется без привязанности.
Расслабляйся в состоянии равновесия дхарматы.
Вся игра мыслей проявляется как шесть собраний,
Ведение и пустота, украшение Изначального Знания. ཁྱེད་
А А А ཁྱེད་

རྗེས་ཀྱི་རིམ་པ་ལ་ཅེ། Посвящение добродетели: ཁྱེད་

དགོ་བ་འདིས་མཆོན་དུས་གསུམ་ལེགས་བྱས་ཀུན་ཅེ།
མཁའ་ཁྲབ་འགོ་བའི་རྒྱད་ལ་ཡོངས་སྒྲིན་ནས་ཅེ།
ཀུན་གྱི་རིགས་ཀྱི་གཙོ་དང་དབྱེར་མེད་པར་ཅེ།
རང་སྒྲུང་དཀྱིལ་འཁོར་མཛོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅེ།

Пусть благодаря всем деяниям этой добродетели,
собранный в трёх временах,
Все заполняющие пространство скитальцы
обретут зрелость потока ума,
Станут нераздельными с Главой Семейства,
И моё видение преобразится в подлинную мандалу. ཁྱེད་

ཤེས་བཅོད་ནི། Пожелание удачи: བྱ།

རྟོ། དཔལ་ཆེན་ཡོངས་རྫོགས་འཕྲིན་ལས་གཅིག་གི་ངང་།
ཐུགས་རྗེ་ཐབས་ཀྱིས་སྲིད་གསུམ་གདུག་པ་འདུལ་།
གང་འདུལ་མཛད་པའི་ཆོས་འཕུལ་བསམ་མི་བྱུང་།
བཅོམ་ལྷན་རྩི་རྗེ་གཞིན་རྒྱུ་བྱ་གྲུ་ཤེས་ཤོག་།

ХО : Единое состояние полностью совершенных
деяний Великих Славных,
Милосердный метод, покоряющий яростью
три существования.
Немыслимое чудо, умиряющее тех, кого должно,
Благодатный Ваджракумара, да сопутствует удача! :

ལྷགས་རྟ་རྒྱ་ཅ་ཆོས་འཕལ་བསྐྱ་དབང་ཆེན་དགུས་པའི་རྩི་རྗེ་འི་རིག་གྲོང་ནས་རྩིལ་པའོ།
འདིའི་ཆོག་དོན་རྣམས་མཁུག་ནས་ཡར་གོ་ལྷག་ཏུ་ཤར་འོངས་བས་རྟེན་འབྲེལ་གྱི་གནད་ངོ་མཚར་ཅན་ཞིག་ཡོད་པ་འདྲའོ། དག་ལེགས་འཕེལ།

В год железа — лошади, 6 месяц, 28 день из Простора Ведения Пема Вангчен Гъепи Дордже раскрылось.
Поняв слова и смысл этого, несомненно чудесные ключевые моменты взаимосвязи любое возникшее непонимание разрешат. Да ширится добродетель и благо! :

ཡུང་བ་མགུལ་ཁྱག་མའི་ཆོས་སྤྱང་མཆོད་ཐམས་ཅི། Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

ཡུང་བ་མགུལ་ཁྱག་མའི་ཆོས་སྤྱང་མཆོད་ཐམས་ཅི། Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

Подношение Дхармапалам Ваджракилаи из шейного мешочка ॐ

ཅི་འབྱོར་བའི་མཆོད་གཏོར་བཤམས་ལ། Расположи имеющиеся подношения и торма, и

ཅི་འབྱོར་བའི་མཆོད་གཏོར་བཤམས་ལ། Расположи имеющиеся подношения и торма, и

རི་ཡི་ཁོང་། ཨོ་ལྷ་མོ་།

РАМ ЯМ КХАМ ∷ ОМ А ХУМ ∷

གཏོར་མ་ཁ་དྲི་རྩུ་བཅུད་ལྷན་པ།

གཏོར་མ་ཁ་དོག་གི་རྣམ་བཤུངས་ལྟ་བུ། Эту торма, обладающую цветом, запахом,

ཟག་མིད་ཡེ་ཤེས་སྐྱེད་པའི་དམ་རྒྱས་འདི།

ཟ་བུ་མིང་ཡི་ཤེས་སྤྱིང་པའི་དམ་ཚུས་འདི། вкусом могучего нектара,

ཀྲུལ་དབང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སྤྲན་སྤྲ་རུཾ།

[illegible]

མགུལ་ཁྱུག་ལས་བྱུང་དོན་མུར་བ་ཡི།

подношу славному ваджра и его окружению

ཡང་ཟབ་དགྱིལ་འཁོར་གཉན་པོ་ཞལ་བྱས་ཆོ།

ཡང་ཟབ་དགྱིལ་འཁོར་གཉན་པོ་ཞལ་སྤུས་ཆེ། Ваджракилай, появившегося из шейного мешочка,

བསྟན་པ་བསྐྱེད་ཞིང་བསྟན་འཛིན་སྐྱོང་བ་ཡི།
འཕྲིན་ལས་མཐའ་དག་སྐྱབ་པར་ཁས་གྲངས་པའི།
དེ་རྗེ་གྲགས་ལྡན་འཁོར་དང་བཅས་ལ་འབྱུང་།
གཡར་དམ་གཉན་པོ་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་བསྐྱེད་།
བདག་གི་ཡིད་ལ་སྟོན་པའི་དོན་འབྲས་ཀྱན།
མ་ཐོགས་ད་ལྟ་ཉིད་སྟོན་པར་མཛད།

В сверхглубокой мандале лики открыли, ньены, и
Обязавшиеся осуществлять полноту деяний
Защиты Учения и охраны держателей Учения.
Принявшие обеты ньены сплавьтесь в дхармадхату.
Не откладывая прямо сейчас осуществите,
чтобы все результаты созрели
согласно целям моих помыслов. བ

ཅེས་སྒྲ་ཡ་ཆོས་འདུལ་ཨ་ཁ་ཐུས་སྤྲིས་རིམ་བཞིན་མཁན་པོ་བསོད་དར་རྒྱས་ཀྱིས་ཡི་གེར་སྟེལ་བ་དགའོ།།

Это в пятый месяц 28 числа Абхья (Джикмэ — бесстрашный) молвил, а кенпо Содаргье соответственно записал. Пусть растёт благо!